

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
los

numeros

10 6 9 3
1
2 4 7
8 5

Idioma: Chatino de
Santa María Tlapanalquiahuitl
Colaboradora: Rosa de Melchor Ruíz
Investigadores Lingüísticos:
Leslie Pride L. y Kitty D. de Pride

Esta Edición de Prueba consta de 50 copias.

1 2 3 4 5

LOS NÚMEROS

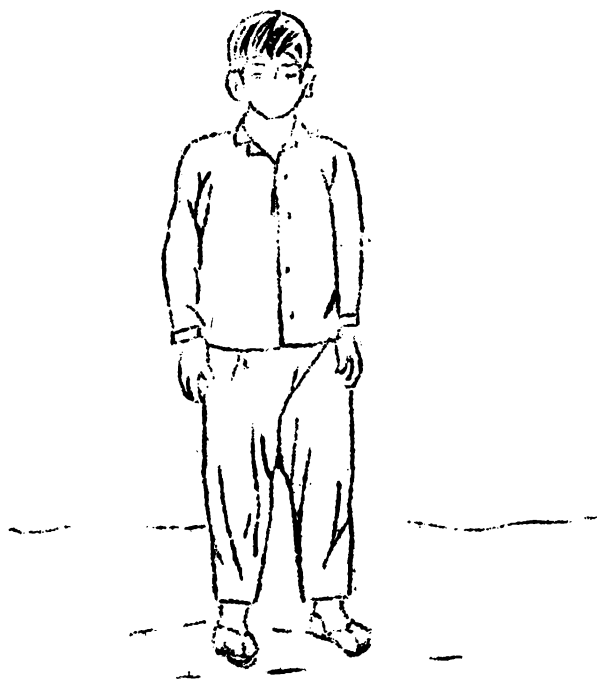
6 7 8 9 10

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1976

INTRODUCCION

Este sencillo y pequeño libro que presenta los numerales del 1 a 10, fue preparado para los hablantes del chatino de la región de Santa María Tlapanalquiahuitl. Representa una introducción a las posibilidades de comenzar a tener una literatura en este idioma.

Esperamos además que el libro anime a muchas personas y los haga darse cuenta de que el aprender a leer y escribir es muy práctico y a la vez divertido.



l qui'yu

Taca fiati nde.

Nde nsa'a tsaca ti ñati.

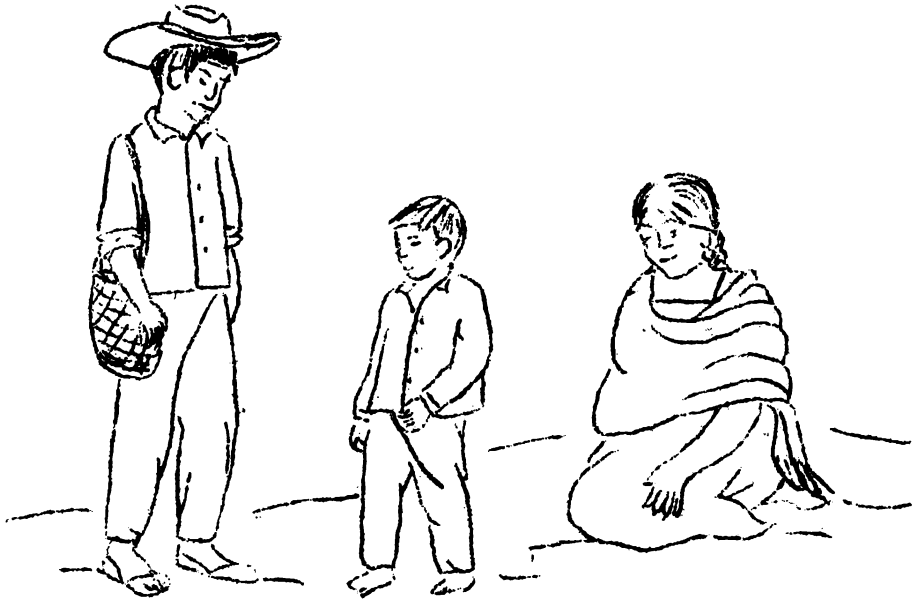


2 ti ñati

de nsa'a tocua ñati.

Tsaca ti qui'yu nsa'a,

tsaca ti cuna'a nsa'a.

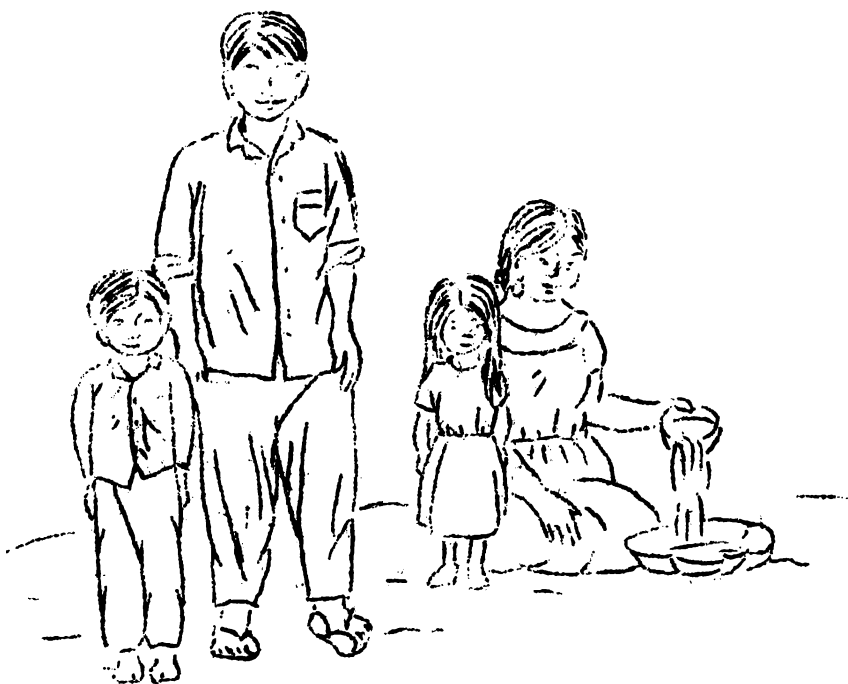


3 ñati

Ñde nsa'a tsuna ñati.

Ñdecua tocua ñati cosu'.

Taca tsaca ti ngũitsa ji'i.

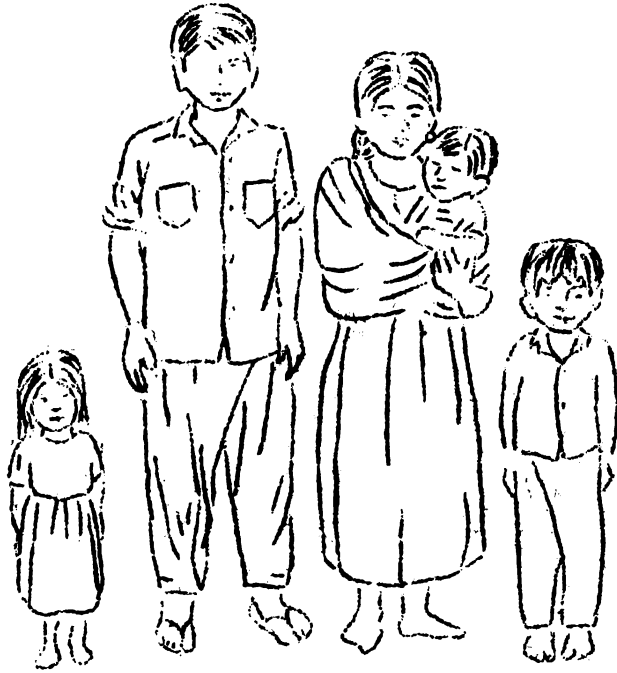


4 ñati

de nsa'a jacua ñati.

sa'a tocua ñati cosu'.

Nsa'a tocua ngüitsa.



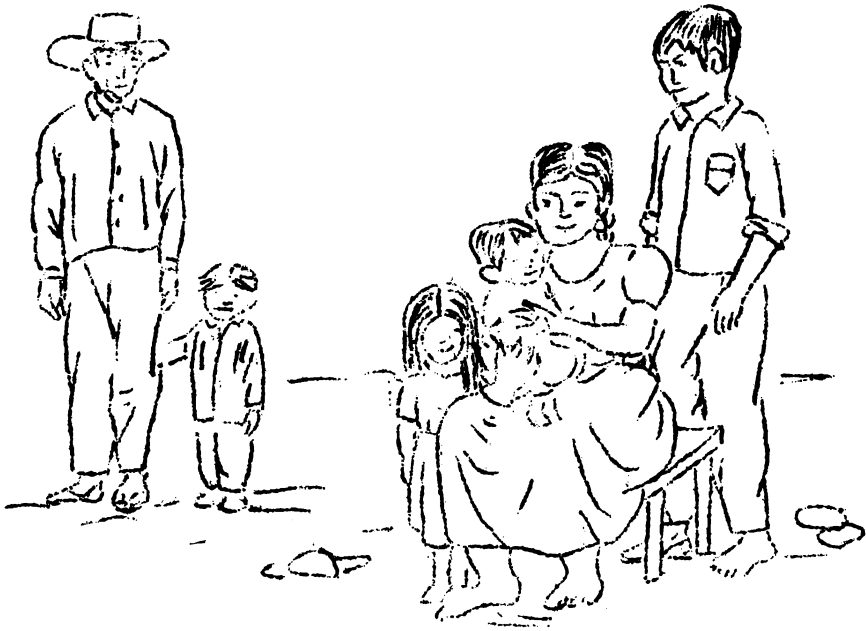
2 'lati

'de nsa'a ca'yu 'lati.

Nsa'a tsuna ngüitsa.

Lo'o ndu juti ngüitsa.

Lo'o ndu ña'a ngüitsa li'ya jni'.



6 ñati

Nde nsa'a sucua ñati.

Ndu tsaca qui'yu cosu',

taca juti cula ngüitsa cua.

Li'ya nu cuna'a ji'i cubi' ji'i.



7 fiati

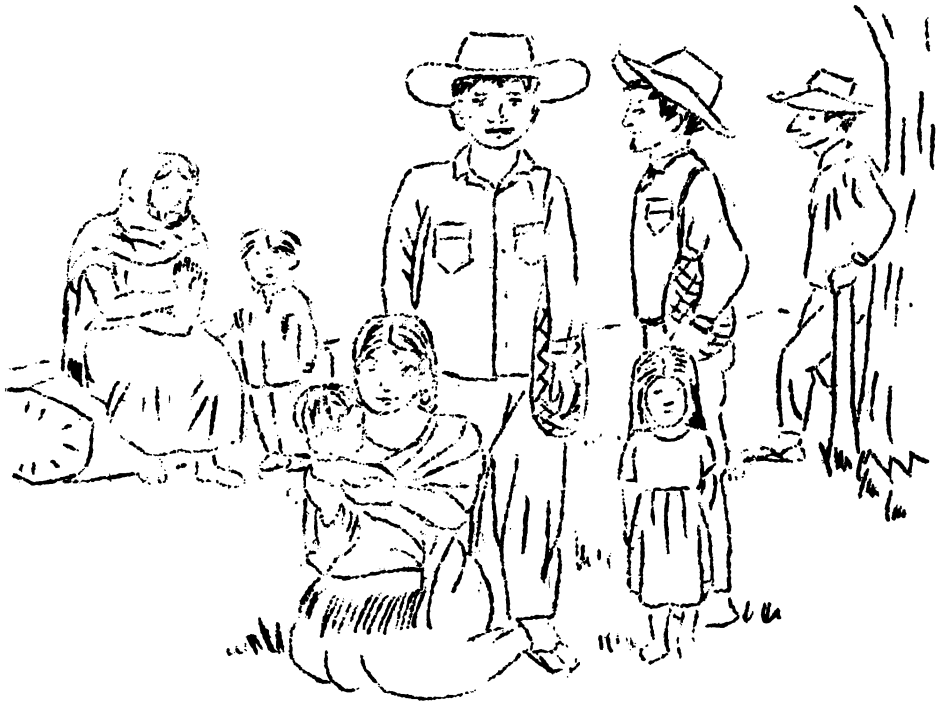
Nde nsa'a cati fiati.

Nsa'a ne' cula lo'o jni' yaca.

Nsa'a tsuna jni' yaca.

Ndu tsaca ti juti cula lo'o ndu

tsaca ti ña'a cula.



8 ñati

Nde nsa'a jnu' ñati.

Ndu tsaca qui'yu ngüitsa.

Nsa'a juti cula lo'o ña'a cula

lo'o jni' yaca.



9 ñati

Nde nsa'a ca ñati.

Ngalyo'o qui'vu ngüitsa ñi.

du jñi se ñi.

Nsa'a ñati cosu' tsa nuñi.



10 ñati

Ide nsa'a ti ñati.

Ntsu'u tsaca ti jni' cuene'

jni' se.

Ntsu'u jacua jni' yaca.

Ntsu'u tsaca jni' jni' yaca.

VOCABULARIO

cosu'	viejo			
cubi'	nene			
cuene'	tierno			
cuna'a	mujer			
cua	aquel			
ji'i	de, de él, de ellos			
jniž	hijo, hija			
jni' se	nuera	1	tsaca	uno
jni' yaca	nieto			
juti	padre	2	tocua	dos
juti cula	abuelo			
li'ya	está cargando	3	tsuna	tres
lo'o	también			
nde	aquí	4	jacua	cuatro
ndecua	allí (cerca)			
ndu	está parado	5	ca'yu	cinco
ne' cula	los abuelos			
ngalyo'o	se casó	6	sucua	seis
ngüitsa	niño			
nsa'a	está	7	cati	siete
ña'a	madre			
ña'a cula	abuela	8	jnu'	ocho
ñati	persona			
ñi, nuñi	ahora	9	ca	nueve
qui'yu	hombre			
qui'yu ngüitsa	joven	10	ti	diez
taca	es			
ti	solo			
tsa	muy			

